

Д
К 90
СЕРГЕЙ КУЛИКОВ

ВО ГÖГÖР

КРУТЛЫЙ ГОД



КОМИ КНИЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО 1989



96 99 04

СЕРГЕЙ КУЛИКОВ

А
к 90

ВО ГӨГӨР КРУТЛЫЙ ГОД



*Кывбуръяс
Стихи*

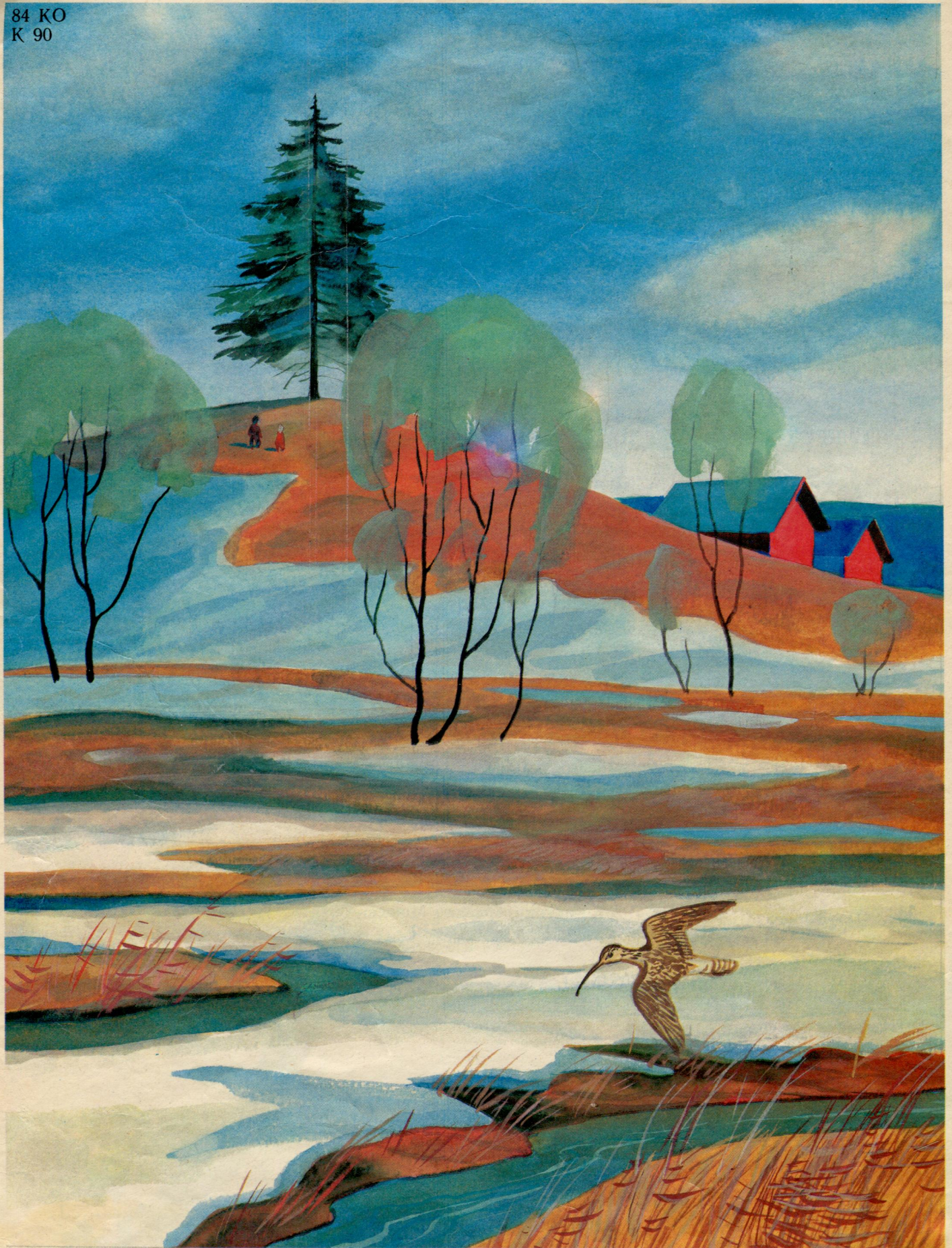
Перевод с коми Александра Журавлева
Рисунки Аркадия Мошева

320871

республиканская
ДЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА
имени С. Я. Маршала

СЫКТЫВКАР
КОМИ КНИЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
1989

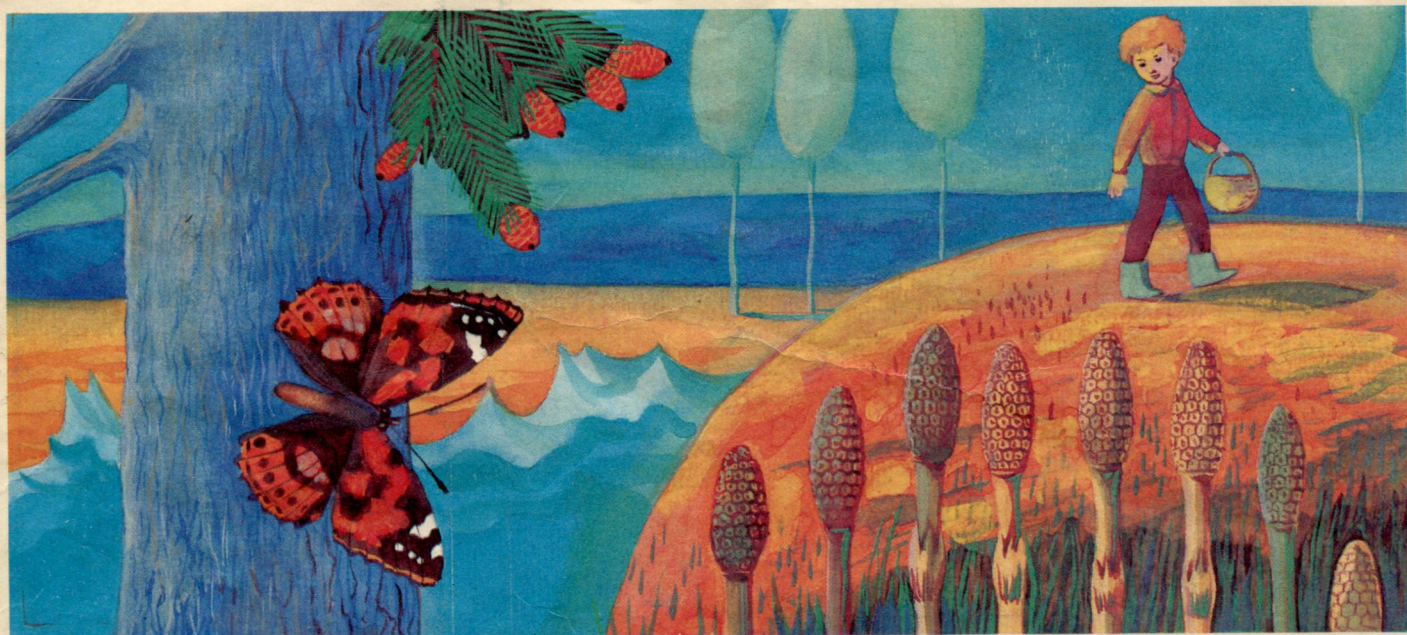
84 KO
K 90



ISBN 5-7555-0128-9

К $\frac{4803310200-035}{M 128(03)-89}$ 43-89 м

© Коми книжное издательство, 1989



ТУЛЫС

Пөльтө тувсов шоныд төв,
 Кымөр вешйис ыло.
 Ывла югдө, гөгөр чөв.
 Пышкой гажа сьылө.
 Лымйис чини, лоис руд,
 Джуджыд тола ямө.
 Регыд вежөдас нин луд,
 Воссяс Эжва-мамөй.
 Нөрыс йылын ловзьө пу,
 Писькөдчөны коръяс.
 Öшинь улын кушмис му,
 Ыльөбтисны шоръяс.

УРБӨЖ

Тувсов лымйис муртса сылас,
 Урбөж пыр жө мыччө юр.
 Челядь чукөр эжа вылын,
 Кодлы сюрас, горзө: «Чур!»

КОЛЯОЗ

Сиктсаянь матын, нөрыс вылын,
 Быдмө джуджыд, лапъя коз.
 Сылөн пашкыр увъяс йылын
 Кисьмө мича коляоз.
 Увъяс костөд ур моз кая,
 Збоя вота чуман тыр,
 Ичөт чойлы гөснеч вая,
 Медым чөсмаяс лунтыр.

ВЕСНА

Весенний ветер веет
 И небо голубей.
 Как песни петь умеет
 Весною воробей!
 Снег тает, снег темнеет,
 Сугроб ручьём размыт.
 И луг зазеленеет,
 И Эжва зашумит.
 Вот белая берёзка
 Очнулась ото сна,
 Сухой земли полоска,
 И это всё — весна.

ХВОЩ

Только снег весной растает,
 Мы на луг бежим гурьбой.
 Хвощ искать себя заставит,
 Кто найдёт, кричит: «Чур мой!»

ЯГОДА ЕЛОВАЯ

У деревни на пригорке
 Ель стоит шатровая.
 Наверху на ветках колких
 Ягода еловая.
 Лезу выше, лезу дальше,
 Словно белка, прыг да скок.
 Для своей сестрёнки младшей
 Наберу их в кузовок.

ЧӨД

Дзэбсьома веж коръяс пиё,
Молльон ошйома лоз чөд.
Зіля өкта кыкнан киён,
Дозйой өдийо тырас мед.
Меным мамө аттьо шуас,
Чөдъя пирөг пөжалас.
Сэсса варенньо на пуас —
Чайнад юны лөсялас.

МЫРПОМ

Кольквиж рөмөн ылө-ылө
Шылькнитчөма паськыд нюр.
Зарни вотос нитшъяс вылын —
Чөскыд мырпом лэптө юр.
Өдийо вотча вутшъяс костөд,
Некод менө тан оз су.
Коркө-й мамлы, мед оз вошты,
Гажа горөда: «А-у!»

ПОЖӨМ

Веж кудриа пожөм
Юрсө лэптө вылө.
Ар көть, төв көть, гожөм —
Лыскыс өткодь сылөн.
Бушколысь ни зэрысь,
Көдзыдысь оз повзы.
Сылы миян вөрын
Гажаа зэв овсьө.

ЧЕРНИКА

Не таитесь под листками
И не прячьтесь за травинку.
Я вас, ягоды, руками
Соберу в свою корзинку.
Дома мамочка похвалит.
Испечёт пирог с черникой,
А ещё варенье сварит...
Угоститься заходи-ка!

МОРОШКА

Вся она как на ладошке —
На болоте на сыром.
С мамой жёлтую морошку
Мы в лукошко соберём.
А неспелую, признаться,
Обойду и не сорву.
Чтоб совсем не потеряться,
Маме я кричу: «А-у!»

СОСНА

Стоит высокая сосна
И небо подпирает.
Весь год зелёная она,
Об этом каждый знает.
Ей не страшны ни дождь, ни зной,
Мороза не боится.
Среди сестёр в тайге родной
Ей повезло родиться.



Друг кӧ тӧвныр суас —
Пожӧм менӧ видзас.
Тайӧ веськыд пуыс
Во гӧгӧр век мича.

ЛЕЖНӧГЙЫВ

Лежнӧг кустьяс пӧлӧн мунам,
Паныд — ловзьӧ ывла выв.
Быдмӧ тани уна-уна
Кустьяс вылас лежнӧгйыв.
Он кӧ видзчысь, эн и элясь:
Лежнӧг залӧн емыс ёсь.
Ки пыдӧсыд мед оз желлясь,
Тусьсӧ видзчысьмӧн босьт.

ТУРИПУВ

Шонди водзын алӧй рӧма
Нюрын быдмӧ турипув.
Быттьӧ кодкӧ коялӧма
Гырысь молльӧн керӧс ув.
Шонид руыс вывлань кайӧ,
Югыз мичӧн ӧзйӧ син.
Рытьядорыс гортӧ ваям
Ок и уна витамин.

КЫК МУЖИК

Ичӧт Ваньлӧн пӧрысь дед
Аслас внуклы бара дольӧ:
«Уджтӧг кынӧмпӧт оз шед,

И величава, и стройна,
Сестёр не заслоняя,
Стоит высокая сосна,
Красавица лесная.

ЯГОДЫ ШИПОВНИКА

У шиповника своя
Ягода особая.
Дотянусь до красной я,
На зубок попробую.
Но иголки так остры,
Колют как железные.
Очень «вредные» кусты —
Ягодки полезные.

КЛЮКВА

Клюква красная моя,
Кто тебя посеял?
Мы с тобою — ты и я —
Очень любим Север.
Каждой ягодке поклон,
Не жалею спину.
Наполняется бидон:
Клюква — витамины.

МУЖЧИНЫ

Внуку Ване старый дед
Каждый день даёт совет:
«Поиграешь — помогай,





Нинѳм вѳчтѳг дѳбѳн колян.
 Батыд вѳрын мырсьѳ, тѳд,
 Ёна мудзѳм сѳтысь волѳ,
 Сидзкѳ, пиѳ, мен да тѳд
 Гортса уджтѳ вѳчны колѳ».
 Вундалісны кыз пу рос,
 Дедкѳд Ваньѳ нѳрѳяс вѳчис.
 Вомгорулас мургигмос
 Быдѳн сывтыр гѳлик тѳчис.

ЫДЖЫД МАМ

Воча чойлѳн ыджыд мам —
 Тайѳ менам муса пѳчѳй.
 Сылѳн сѳтшѳм авѳья сям!—
 Гортын пыр тай мыйкѳ вѳчѳ:
 Медводз чеччас, ломтас пач,
 Лунтыр кежлѳ сѳян пуас,
 Воклысь дѳмас резьдѳм гач,
 Чойлы гѳснеч — пѳсь нянь — нуас.
 Уджтѳг пукавны оз куж:
 Вурун печкѳ, кепысь кыѳ.
 Ёг турунлысь нетшкѳ вуж,
 Аслыс сьылѳ гуся шыѳн.
 Рытнас паччѳр пельѳсын
 Ставѳн кывзам пѳчлысь мойдѳм.
 Миян челядь сьѳлѳмын
 Пѳчѳ дорѳ муслун ойдѳ.

Добрых дел не избегай.
 Папа твой в лесу с утра,
 Там горячая пора,
 Возит брѳвна он на склад.
 Ставь в сторонку самокат».
 Вечера зимою долги.
 На лежанке веток пук.
 Вяжут пышные метѳлки
 Старый дед и Ваня внук.

БАБУШКА

За окошком лишь светает,
 Первой бабушка встаѳт.
 Сон по комнате витает,
 А она полна забот:
 Гладит нежно нас руками,
 Топит печь и хлеб печѳт,
 Угощает пирогами,
 На штанах дыру зашьѳт.
 Просто так сидеть не станет:
 Вяжет варежки, прядѳт,
 Песню плавную затянет,
 Летом полет огород.
 Соберѳт нас всех на печке,
 Чтобы сказку расеказать.
 Тают детские сердечки,
 Так притихнем — не узнать.



МИ ПЌЖАСЯМ

Мамѡ талун няньшом вѡчис,
 Пуктис лым кодъ еджыд пызь,
 Ачыс вѡчѡ вѡсни сѡчѡн,
 А ме тѣча нѡкъя рысь.
 Ѳдъя пачным регыд ваймас,
 Локтѡ пѡжасьны нин кад.
 Рыська шаньга бура бангъяс,
 Чѡскыд няньлы быдѡн рад.

МИАН ДЕДЪЯС

«Менам дедѡй вѡлі збой,
 Повтѡм пограничник,
 Рѡдиналысь лун и вой
 Границасѡ видзис».
 «Менам дедѡй — смел танкист», —
 Игорь шуѡ тшапа.
 «Менам дед — артиллерист», —
 Ошйысьыштис Капа.
 Сашлѡн дедыс дзык нин дзор,
 Сійѡ — вѡвлѡм лѣтчик.
 Кодкѡ-й — вѡвлѡм сюсь сапѣр,
 Снайпер, пулемѣтчик.
 Кодѡс мыйѡн кѡть эн шу,
 Коді кутшѡм грездысь, —
 Быдѡн дорйис Сѡвет му,
 Рѡдинаѡс мездис.

МЫ СТЯПАЕМ

Я с мамою и папою
 С утра на кухне стряпаю.
 Мы сочни с творогом печѡм,
 Здесь кошка Мурка ни при чѣм.
 Кладу на сочень творог я,
 И загибаются края.
 Так вкусно пахнет из печи.
 Готовы... Очень горячи...

НАШИ ДЕДЫ

Мой весѣлый дед Антон —
 Бывший пограничник.
 Он медалью награждѣн
 И значком «Отличник».
 Дед у Игоря — танкист,
 В шлѣме он на фото.
 У Ильи — артиллерист,
 Командир расчѣта.
 Дед у Саши сед и стар.
 Он — бесстрашный лѣтчик.
 Кто сапѣр, кто санитар,
 Снайпер, пулемѣтчик.
 Как кого ни называй —
 Все они солдаты.
 Защищали отчий край,
 Города и хаты.

Быдөн пуктис ассыс пай
Врагос вермём вылө.
Нэм оз вун победной май —
Сылөн юргём кылө.

МЕДГАЖА ПРАЗДНИК

Кыкөн — ме да ичот вок —
Улич кузя мунам.
Миян кийн гөрд флажок.
Гөгөр йөзыс уна.
Мича рёма уна шар
Качоны зэв вылө.
«Чолём тэныд, гөрд Октябрь!»—
Гора юргём кылө.

ВАСЮК

Талун ми Васюккөд
Лавкао пырим:
Быдсяма чачаыс
Джаджъясас тырыс.
Ошкыс и аканьыс,
Понйыс и вöлыс,
Танкыс и пушкаыс —
Быдторйыс вöлис.
Сöмын тай Васюкос
Немтор оз ышты,
Кык ствола ружьелань
Менө тшотш кыскө.
Васьöлы козиныс
Тайö зэв дона:
Кöсья пö кыйсьысьөн
Бать моз жö лоны.

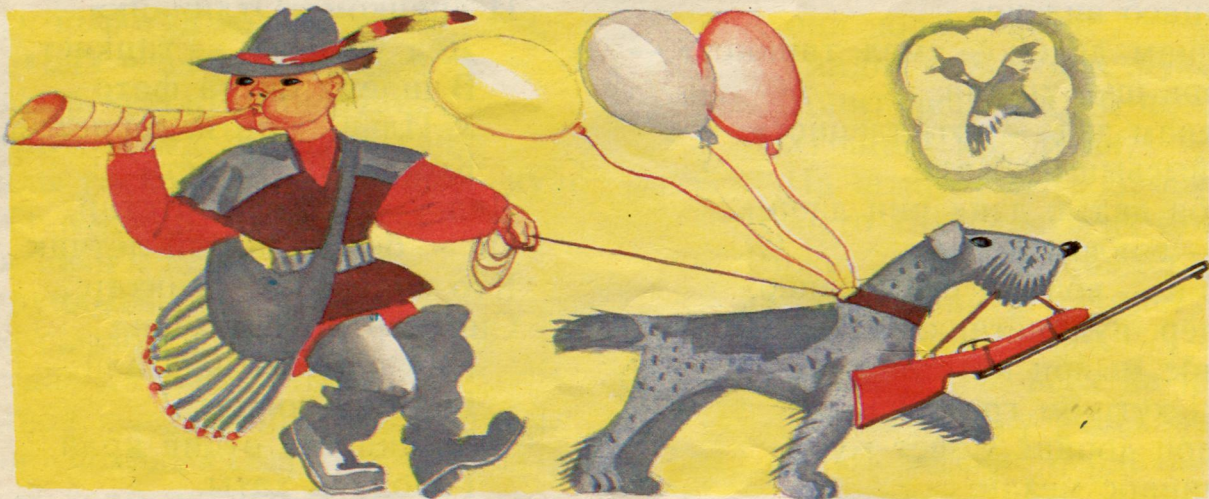
Каждый бился как герой —
Вот какие деды!
Льются песни над страной
В славный День Победы.

САМЫЙ ВЕСЁЛЫЙ ПРАЗДНИК

Мы с братом песенку поём,
Под музыку шагаем.
От взрослых мы не отстаём,
Вперёд не забегаем.
В руках у нас флажки горят.
Шары летят над крышей.
Октябрьский праздничный парад
Над всей землёю слышен.

ВАСЯ

Мы с Васей гуляли,
Потом заодно
Зашли в магазин,
Где игрушек полно.
Там клоун Петрушка,
И куклы, и конь,
И мишки, и пушка —
Командуй: «Огонь!»
Но Вася увидел
Ружьё на стене.
И тихо промолвил:
«Вот это бы мне».
Двустволку снимает
С гвоздя продавец:
«Охотником станешь
Таким, как отец».







ВО ГӨГӨР

ЯНВАРЬ

Тайö тöлысьыс зэв кöдзыд.
 Сэзьдö енэж. Гөгөр чöв.
 Тэчас тола морöсöдзыд
 Миян сиктъяс гөгөр төв.
 Мед кöть помся ывла вылас
 Пашляк лыйсьö шкув да шков,
 Гöра йылын челядь чукөр
 Ныръяс кынтöмысь оз пов.

ФЕВРАЛЬ

Поводдяыс помся дурö:
 Талун мича, аски лёк,
 Коркö кöдзыд, коркö-й турöб —
 Лымйөн тыртас гөгөрбок.
 Но февральлөн эм жö аслас
 Ыджыд мичлун, озырлун:
 Тайö тöлысьын ми пасьям
 Армиялысь чужан лун.

КРУГЛЫЙ ГОД

ЯНВАРЬ

В январе морозы люты.
 Светит солнышко чуть-чуть.
 Ветер в снег дома укутал,
 Вдоль дорог сугроб по грудь.
 Стены лопаются гулко —
 В стужу ох они трещат!..
 А ребята все на горке —
 Щёки пламенем горят.

ФЕВРАЛЬ

Капризная погода:
 То ветер, то пурга.
 Такое время года —
 До самых крыш снега.
 Февраль — большой проказник
 Шалит перед весной.
 Но в феврале есть праздник,
 День армии родной.

МАРТ

Ветлӧ вылітӧкодъ шонді,
Лымйыс ӧзйӧ — синтӧ видз!
Луныс кузьджык лоны пондіс,
Сылӧн помтӧм тувсов мич.
Мамлысь праздник ме эг вунӧд:
Быдті уна пӧлӧс цвет.
Аски, праздник шуда лунӧ,
Мамлы сета дзонь букет.

АПРЕЛЬ

Ассьыс югӧр помтӧг койӧ
Тувсов шонді — кыпыд, яр,
Эрдъяс вылысь лымсӧ сӧйӧ,
Кыз пу вылын потӧ гар.
Туйяс пӧлӧн, тани-сәні
Гажа жургӧ тувсов шор.
Тайӧ каднас чужліс Ленин —
Став бур йӧзлӧн дона ёрт.

МАРТ

День длиннее, солнце выше,
Яркий свет слепит глаза.
Барабанят капли с крыши,
Голубеют небеса.
Я пораньше встану завтра,
Обещаю — не просплю.
Маме в день 8 Марта
Свой букетик подарю.

АПРЕЛЬ

Все жарче солнышка лучи.
Весенние денёчки!
Бегут, торопятся ручьи,
И лопаются почки.
Весну остановить нельзя.
В апрельский день весенний
Великий гений родился —
Наш вождь, товарищ Ленин.



МАЙ

Небыд төвру пөлтө майын,
Эжва кузя кывтө йи.
Регыд ломзяс вөр ді сайын
Теплоходлөн гажа би.
Гөгөр кыпид сьылөм юргө:
Воис праздник — Первомай.
Ыбъяс вылын трактор жургө,
Дасьтө озыр урожай.

ИЮНЬ

Шонді качө вылө, вылө...
Лун кодь сөдзыд гожся вой.
Сырчик помтөг дзольгө-сьылө,
Мудз оз төдлы — көть оз сөй.
Школа дорын кодйис гуяс
Миян дружнөй збой отряд,
Сэтчө садитам ми пуяс,
Медым быдмас мича сад.

МАЙ

Тёплый ветер веет в мае.
Эжва сбрасывает лёд.
Вслед за ним плывёт, мигает
Огоньками теплоход.
Вся страна поёт и пляшет:
Нынче праздник — Первомай!
Трактор в поле землю пашет
Под богатый урожай.

ИЮНЬ

День-деньской сияет солнце.
Ночь прозрачнее слюды.
Трясогузка так трясётся,
Знай, поёт на все лады!
Нет уроков!.. Возле школы
Мы сажаем деревца.
Зашумят листвою весёлой
Возле школьного крыльца.





ИЮЛЬ

Со и пуксис шоньд гождом,
Состом енеж кельдылöz.
Юяс полон уна вождон
Видзьяс выло модис йоз.
Тани, майбыр, уджыд сюрö,
Рытнас кылан кокни мудз.
Косьмом турун куртам юрö,
Кыптас зорöd — син оз судз.

АВГУСТ

Чардон-гымон зером борын
Быдмас уна пув да чод.
Гоб да ягсер петас ворын,
Мыйта колö дозьяд лод.
Вор ю бокин кисьмö сэтөр,
Мырпом ромон воччо нюр.
Тайö каднас вор-ва сетö
Йозлы вывти уна бур.

ИЮЛЬ

Июль — макушка лета.
Луга шумят, звенят.
По тропкам до рассвета
Шагают стар и млад.
И косят, и сгребают...
Меняют вид луга.
Под вечер вырастают
Высокие стога.

АВГУСТ

Ты со мною в лес сходи-ка.
Слева, справа от тропы
И черника, и брусника,
И в траве растут грибы.
Пожелтело всё болотце —
Мы морошки наберём.
Грянет гром, и дождь прольётся.
А смородины кругом!..



СЕНТЯБРЬ

Шонді кыптылõ оз вылõдз,
 Абу гоҗся кодъ нин яр.
 Тури шога горзõ — кылõ,
 Воис татчõ озыр ар.
 Луннас шоньд, войыс кõдзыд,
 Ӗдва вõрõ льõм пу сад.
 Бара воссис школа ӓдзõс —
 Велõдчыны воис кад.

ОКТЯБРЬ

Дзикõдз векняммысны шоръяс,
 Сõник улын турдõ ю,
 Кыдзлõн гылалõм виж коръяс
 Кыза вольсалисны му.
 Арын ветлан кõ тэ вõрõ,
 Чõскыд сынõднас он пõt.
 Таысь мича, бурджык пõра
 Мõдõс сэсся ме ог тõд.

СЕНТЯБРЬ

Мы за лето первым делом
 Отдохнули, подросли.
 Кли́н печальный в небе сером —
 Улетают журавли.
 Дни становятся короче,
 Ночи тёмные длинней.
 Захотелось в школу очень,
 Так соскучились по ней.

ОКТЯБРЬ

До дна промёрзли ручейки,
 Застыли речки, дремлют.
 С берёз опавшие листки
 Ковром покрыли землю.
 Идëшь по лесу не спеша
 И запахи вдыхаешь.
 Как ты, природа, хороша,
 Хотя и увядаешь.

НОЯБРЬ

Йизьом моски — вывті гылыд,
Лымйон тырис керка дор.
Миян ошинь стеклө вылө
Пуксис мича йи узор.
Татшом кадө пöльяс важон
Тышын шедөдисны шуд —
Гөрд Октябрлы кыпыд гажон
Бара юрөбтас салют.

ДЕКАБРЬ

Луныс вывті дженьыд лоис —
Чайтан, войлы пом оз во.
Миян керкао тшөтш воис
Озыр шуд-гажа Виль во.
Пашкыр коз пу вайим вöрысь:
Аддзан, лыснас абу голь.
Регыд пырас тошка, пöрысь,
Ноп тыр козина Вой Пöль.

НОЯБРЬ

Под ногами скользко стало.
Свежий воздух нас бодрит.
Тонким снежным одеялом
Двор наш празднично укрыт.
На витринах первый иней.
На параде дед и я.
Нету праздника любимей,
Чем рождение Октября.

ДЕКАБРЬ

Зимний день длиной с мизинец,
Ночь — совсем наоборот.
Каждый знает, что гостинец
Этот праздник принесёт.
Месяц тёмный, месяц долгий...
Дед Мороз, не заплутай.
Мы поставим дома ёлку,
Новый год, не опоздай!



320871

республиканская
ДЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА
имени С. Я. Маршана

Тулыс	3	Весна
Урбӧж	3	Хвощ
Коляоз	3	Ягода еловая
Чӧд	4	Черника
Мырпом	4	Морошка
Пожӧм	4	Сосна
Лежнӧгйив	5	Ягоды шиповника
Турипув	5	Клюква
Кык мужик	5	Мужчины
Бджыд мам	6	Бабушка
Ми пӧжасям	7	Мы стряпаем
Миян дедъяс	7	Наши деды
Медгажа праздник	8	Самый весёлый праздник
Васюк	8	Вася
Во гӧгӧр	10	Круглый год



ДЛЯ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

Сергей Лукич Куликов

КРУГЛЫЙ ГОД

Стихи

Редактор-составитель *М. Васютов*
 Художественный редактор *В. Б. Осипов*
 Технический редактор *А. Н. Вишнева*
 Корректор *А. А. Надуткина.*

ИБ № 1360



15 к.



Сдано в набор 06.05.89. Подписано в печать 25.08.89. Формат 60×90¹/₈. Бумага мел. СЛПК.
Гарнитура «Литературная». Печать офсетная. Усл. печ. л. 2.0. Усл. кр.-отт. 10,0. Уч.-изд. л. 1,94.
Тираж 10000 экз. Заказ № 5582. Цена 15 к. Коми книжное издательство. 167610, Сыктывкар,
ул. Карла Маркса, 229.

Головное предприятие Коми республиканского полиграфического производственного объединения.
167610, Сыктывкар, ул. Первомайская, 70.